



デトロイト日本商工会月刊会報

Views

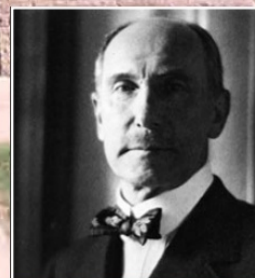
4

2022
Issue 337

Freer House

113年前の日米歴史的接点を辿る

NIKK 大河ドラマ「青天を衝け」:
渋沢栄一率いる渡米実業団のデトロイト訪問



第27回 日本語スピーチコンテスト

リレー随筆 第286回: KOTODAMA

異文化の海を泳ぐ 第13回: アメリカにもある日本の風習

今月のViews

113年前のFreer Houseでの日米の歴史的接点 1-2

ビジネスウェビナー: エッジAI/BIで総合設備効率(OEE)改善!がっつり生産効率化・コスト削減! . . . 2
商工部会・KDDI America, Inc. 共催



第27回 日本語スピーチコンテスト 3
在デトロイト日本国総領事館主催・文化部会共催

在デトロイト日本国総領事館提供によるトピックスとお知らせ 4-5
日本への入国をご予定の方へ
米国の新たな水際措置: ワクチン接種証明書提示の義務化について
ミシガン州保健局による屋内マスク着用に関する勧告の撤廃
領事館よりお知らせ



日本語版「妊娠・出産・育児ガイド」配布のお知らせ 5

リレー随筆・286回: KOTODAMA 6
執筆者: ブザン 加乙梨 Howa USA Holdings, Inc.

デトロイトりんご会からののお知らせ 7
乳幼児親子教室(りんご教室) 講師募集中!
デトロイトりんご会補習授業校 講師募集中!

異文化の海を泳ぐ・第13回: アメリカにもある日本の風習 8
執筆者: 岩崎 博 Japan Intercultural Consulting (JIC) 社 ミシガン州代表

ミシガン州イベント情報 9

「みんなのペット自慢!」コーナー 9

編集委員の独り言 9

JBSD 今後の行事予定 10

第25回JBSD マラソン大会開催のお知らせ 10
スポーツ部会主催

事務局長だより 10



デトロイト日本商工会 (Japan Business Society of Detroit)

42400 Grand River Ave., Suite 202, Novi, MI 48375

Tel: 248 513 6354 • E-mail: jbsdsmich@jbsd.org • <https://jbsd.org>

Opinions expressed here are those of the authors and do not necessarily reflect those of the JBSD. ©2022 JBSD. All rights reserved.

113年前のFreer Houseでの日米の歴史的接点

大光 敬史

JBSD 顧問・デトロイト美術館理事

デトロイト美術館のすぐ北にあるFreer House(フリーア邸)^{1,2}は、1800年代の末から1919年まで実業家チャールズ・フリーア³が住んでいた家です。フリーアは多くの美術品を蒐集していましたが、私財を投じてワシントンDCのナショナル・モールに美術館⁴を建て、死後はすべての美術品を米国に寄贈した人です。特に蒐集した日本美術品には国宝級のものも多く、100年以上も前に東洋美術の美を認めていた人でした。

昨年12月、松坂屋百貨店の創業者、伊藤祐民⁵が渡米回顧録でフリーア邸を訪ねていたと中日新聞の記事⁶が載り、デトロイトを訪れた伊藤らの足取りを調べてみました。

昨年のNHK大河ドラマの「青天を衝け」の主人公、実業家渋沢栄一⁷を団長とする51名の渡米実業団が、1909年8月に日本を出港し米国各地をめぐる途中、デトロイトに9月30日早朝に汽車で到着します。^{8,9,10}

その日にデトロイトヨットクラブ(ベル・アイル)で午餐会があり、当時世界有数の製葉会社パーク・デービス社¹¹の顧問であった高峰譲吉博士¹²(タカジアスターゼやアドレナリンを発明)が、ニューヨークから歓待に来ていました。その後、パーク・デービス社の本社工場を訪問、続いて高級車を製造していたパッカード自動車¹³訪問などで当時のデトロイトの発展を目の当たりにします。翌日の10月1日には、当時デトロイトに本社を置くパロース計算器具製造所¹⁴を訪ね、最新鋭の加算器と算盤で足し算の競争をしたとの記録もあります。

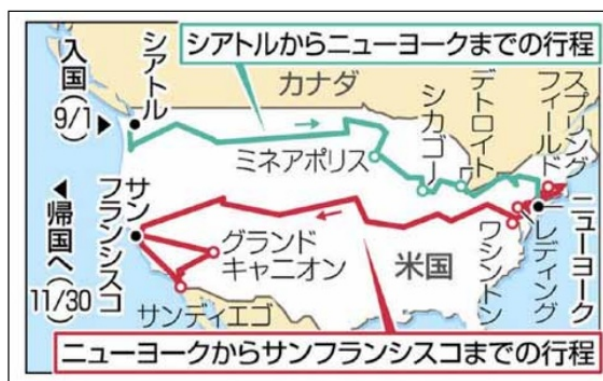
渋沢や伊藤を含む実業団がフリーア邸を訪れたのはその日の午後です。



前列左端が伊藤祐民、二列目一番右が渋沢栄一

フリーア本人は美術品蒐集の旅で不在でしたが、この実業団を歓待するために、日本では既に見られない本阿弥光悦の「秋草図屏風」を始めとする日本古美術の逸品を邸内のギャラリーに展示させていました。素晴らしい古美術を見た伊藤は、「我邦の古美術が海外に流出せることの既に深く且久しきを感じたり」と回顧録に残しています。感銘を受けながらも秀逸な古美術を世界に流出させた「廃仏毀釈¹⁵」の暴走を悲しんだ伊藤の思いが伝わります。渋沢は「フリーア氏は曩きに世界漫遊の途に上り、現に清国北京にありと聞き、乃ち氏の肖像に対し、杯を挙げて遥かに其健康を祝し、又た在北京の同氏に電報を以て敬意を表す」と記述しています。

現在ここフリーア邸には美術品はありませんが、ワシントンDCのフリー



渡米実業団視察ルート

ア美術館の姉妹施設として、時折講演会や展示会が開かれています。ただ歴史的建造物のための損傷や今年の空調故障での漏れなどが発生しており、邸を所有しているウェイン州立大学による修復には暫く時間がかかりそうです。

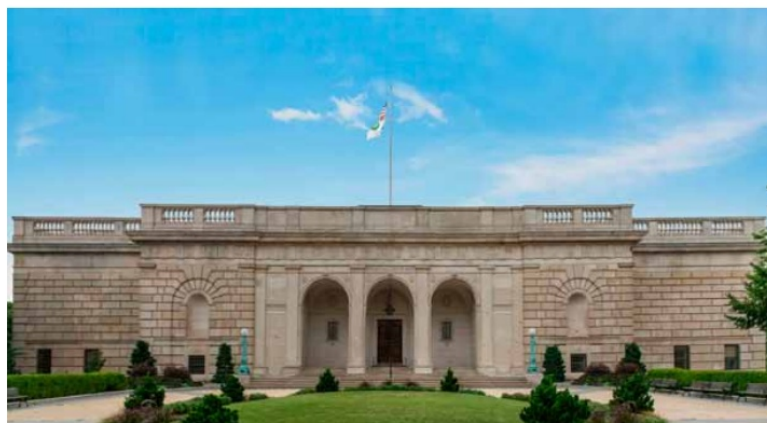
日本国外への美術品の流出はありましたが、このフリーア邸から世界の美術界に日本美術の素晴らしさが発信されたことは認めざるを得ません。そしてご紹介した渋沢や伊藤ら以外にも、美術品を通じた日米友好の史実が

113年前のFreer Houseでの日米の歴史的接点

ここフリーア邸を舞台として多くありました。皆さんもぜひフリーア邸に足を運んで、日本の偉人らがここに足を踏み入れた頃に思いを馳せてみてはいかがでしょうか。そこでは優しいコルバーン(Colburn)館長が、さらに深〜い話を聞かせてくれますよ。



※ ここに記載した内容の関連情報(*1-16)は、
<https://jp.jcd-mi.org/news/contribution-related-information.html> または左記QRコードをチェックしてください。



フリーア美術館 (ワシントンDC)

JBSDイベント報告

商工部会・KDDI America, Inc. 共催

ビジネスウェビナー: エッジAI/BIで総合設備効率(OEE)改善! がっつり生産効率化・コスト削減!

去る3月3日(木)、JBSD商工部会はKDDI America, Inc.のご協力を得て、最新テクノロジー情報についてのウェビナーを共催しました。

本ウェビナーでは、デジタル化されていない生情報を含む大量のデータをビジネス戦略に活用するためのビジネスインテリジェンス(BI) ツールのポイントについて、製造業向けの最新ツールに関する情報について活用事例を紹介していただきました。

講演は第一部、第二部に分けて行われ、それぞれの講師から興味深いお話が紹介されました。講演項目は下記の通りです。

第一部: ビジネスインテリジェンス(BI)

- ビジネスインテリジェンス(BI)とは
企業の各部署がそれぞれに蓄積している膨大なデータを「収集・蓄積・分析・加工」し経営戦略のための意思決定を支援
- BIツールでできること
企業データをひとまとめにし、「使いたいとき」「使いたい人」がアクセス・活用できるようになる。

- BI ツールの特徴
 - 可視化: 感覚的に現状把握や問題点を発見が可能
 - リアルタイム化: リアルタイムに見たい形でデータ参照が可能
 - コスト削減: データ集計や分析をシステム化。コストや時間を大幅に削減することでデータ活用への注力が可能
- BI ツールの種類
オンプレ、クラウド、オンプレ/クラウド
夫々の処理速度、機密性、費用、特長
- BIにおけるAI 要素、エッジAIとは?

第二部: AI・機械学習

- AI・機械学習とは
- 製造業での活用
- 製造業になぜAI/ 機械学習が有効?
- 製造業で起こり得る不具合
- 課題解決の必要性
 - 可視化
 - 品質向上
 - 生産性向上
- これまでのクラウドAI 方式
- これからのエッジAI 方式
エッジとクラウド/ オンプレの融合
= 『連携ラーニング』

- 連携ラーニングとは
エッジ機械学習+ アルファ
(クラウド or オンプレミス)
- 導入パターン
 - 既存設備に後付け
 - 新規導入
- 製造業導入事例4社
- 製造業における連携ラーニングの強み
- アーキテクチャ: センサー、制御システム、インテリジェントエッジ
- デモンストレーション
- 事前QA回答

講師(敬称略)

第一部:

磯村 圭子 (KDDIアメリカミシガン支店長)

第二部:

淵之上 勝弘 (MicroAI 社長)

本ウェビナーの動画、資料をご希望の場合・
 其他のご質問のお問合せ先:

KDDI America, Inc.
 Michigan Office Marketing Team
 E-mail: kddiadt-mktg@kddia.com
 Tel: 734-462-2400

Historical Contact between Japan and the United States at the Freer House 113 Years Ago

Written by Takashi Omitsu
JBSD Executive Advisor and a DIA Board Member

The Freer House, located just north of the Detroit Institute of Arts, was once the residence of Detroit industrialist Charles Freer from the late 1800s until 1919. Freer was an art collector who bequeathed his collection to the United States. He also built a museum with his own money to house his collection on the National Mall in Washington, D.C. Some of the Japanese art he collected would be considered national treasures if they would have remained in Japan. It is remarkable that Freer recognized and appreciated the beauty of Eastern art more than 100 years ago.

In December of last year, the Chunichi Shimbun published an article about Suketami Ito, the founder of the Matsuzakaya Department Store. Ito documented in his memoir his visit to Freer's home in Detroit while traveling in the U.S. Let's follow his steps in Detroit.

The leader of the traveling group was a prominent Japanese industrialist named Eiichi Shibusawa. Last year's NHK Taiga Drama Series "Seiten wo Tsuke" was based on the life story of Shibusawa. The group, consisting of 51 members, departed Japan in August, 1909. In the early morning of September 30, they arrived via railroad in Detroit, one of their stops in the U.S.

On the day of their arrival, the traveling group attended a luncheon at the Detroit Yacht Club on Belle Isle. Dr. Jokichi Takamine, who was an advisor to Parke, Davis & Company was known for his invention of Takadiastase and the isolation of the pure hormone adrenalin. After luncheon, they toured the Parke-Davis headquarters and factory. Subsequently, they visited the high-end car maker Packard's plant. They saw the thriving Detroit scenes with their own eyes. The following day, October 1, 1909, they visited the Burroughs Adding Machine Company's headquarters in Detroit. It was said that there was a competitive match performed between the Japanese group skilled with abacus and the Burroughs adding machine there.

It was that afternoon when the group, including Shibusawa and Ito, visited the home of Charles Freer. Unfortunately, Freer was out of town for his art buying trip.

However, he made sure that many of his Japanese art objects of highest quality, such as the “Autumn Grass” screen by Hon’ami Koetsu, were on display for the Japanese visitors to view in the gallery at Freer’s home.* Appreciating Freer’s Japanese collection, Ito must have had mixed feelings. He later wrote in his memoir, “A long time has passed since our country’s artifacts were taken overseas.” It is not difficult to sense Ito’s lament for the destructive force of the “Haibutsu Kishaku” movement, which caused many of Japanese artworks to be sold and dispersed to foreign countries. Shibusawa wrote, “Mr. Freer has already left for his world tour. I hear that he is currently staying in Peking, China. Looking at his portrait, we are toasting to his health. We are also going to send a telegram to show our respect to him.”

Presently the Freer House does not contain Freer’s art collection. As a sister institution of the Freer Gallery of Art in Washington, D.C., the Freer House concessionary hosts lectures and exhibitions. Being an old historical building, the Freer House has been suffering wear and tear. Last year the building was severely damaged by a water leak caused by the malfunctioning HVAC system. The Freer House is currently owned by Wayne State University. It may take some time for WSU to repair the damage and restore the building.

Although we regret that many important Japanese art works were taken out of Japan, we cannot deny the fact that the Freer House played a positive role in transmitting the wonder of Japanese art to the world. Besides Shibusawa and Ito’s story discussed in this report, many other historical facts of developing friendship between Japan and the U.S. through art have taken place here at the Freer House. I encourage all of you to go to the Freer House and reminisce the time when the great Japanese historical figures visited there. When you go, you may be able to hear more profoundly interesting stories from the Freer House Director Colburn, who is such a kind person.

* Freer House footnote, 04/06/2022. The original account of this visit may be referring to the group viewing a screen titled "Running water, autumn grasses and flowers" by Ogata Kōrin.